

Mrk

Chapter 3

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγὴν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,
И уђе поново у — синагогу, и беше тамо човек,
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1563](#) [G0444](#)
- ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
усушену који-имаше — руку.
[G3583](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5495](#)

I uđe opet u zbornicu, i onde beše čovek sa suvom rukom.

- 2 καὶ παρετήρουν αὐτὸν, εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα
И мотрише на-њего, да-ли-ће у суботу исцелити га, да-би
[G2532](#) [G3906](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G0846](#) [G2443](#)
- κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
га-оптужили .
[G2723](#) [G0846](#)

I motrahu za Njim neće li ga u subotu isceliti da Ga okrive.

- 3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» ἵνα ξηράν, Ἔγειρε
И рече — човеку — — који-имаше-руку — суву: Устани
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G1453](#)
- εἰς τὸ μέσον.
на — средину.
[G1519](#) [G3588](#) [G3319](#)

I reče čoveku sa suvom rukom: Stani na sredinu.

- 4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι, ἢ
И рече им: Да-ли-је-допуштено у суботу добро-чинити, или
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0015](#) [G2228](#)
- κακοποιῆσαι? ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἱ δὲ ἐσιώπων.
зло-чинити? Душу спасти, или убити? А они ћутаху.
[G2554](#) [G5590](#) [G4982](#) [G2228](#) [G0615](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4623](#)

I reče im: Valja li u subotu dobro činiti ili zlo činiti? Dušu održati, ili pogubiti? A oni su ćutali.

- 5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει
И погледавши их са гневом, жалосно због — окорелошћу
[G2532](#) [G4017](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3709](#) [G4818](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4457](#)
- τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἐκτεινον τὴν χεῖρα (σου). καὶ
— срца њиховог, рече — човеку: Испружи — руку своју. И
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#)
- ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
испружи, и успостави-се — рука његова.
[G1614](#) [G2532](#) [G0600](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

I pogledavši na njih s gnevom od žalosti što su im onako srca odrvenila, reče čoveku: Pruži ruku svoju. I pruži; i posta ruka zdrava kao i druga.

6 καὶ ἐξελθόντες, οἱ Φαρισαῖοι εὐθύς μετὰ τῶν Ἑρωδιανῶν συμβούλιον
И изашавши, — фарисеји одмах са — иродовѣрма већање
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2112](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#) [G4824](#)

ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
држаху против њега, како-да га погубе.
[G1325](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0622](#)

I izašavši fariseji odmah učiniše za Njega veće s Irodovcima kako bi Ga pogubili.

7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν
И — Исус, са — ученицима својим, повуче-се ка —
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0402](#) [G4314](#) [G3588](#)

θάλασσαν; καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ
мору; и велико мноштво из — Галилеје пође-за-њим, и из
[G2281](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4128](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G2532](#) [G0575](#)

τῆς Ἰουδαίας,
— Јудеје,
[G3588](#) [G2449](#)

A Isus ode s učenicima svojim k moru; i mnogi narod iz Galileje pođe za Njim i iz Judeje;

8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ
и из Јерусалима, и из — Идумеје, и с-ону-страну —
[G2532](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2401](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες ὅσα
Јордана, и око Тира и Сидона. Мноштво велико, чувши колико
[G2446](#) [G2532](#) [G4012](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G4128](#) [G4183](#) [G0191](#) [G3745](#)

ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.
чињаше, дођоше к њему.
[G4160](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

i iz Jerusalima i iz Idumeje i ispreko Jordana i od Tira i Sidona mnoštvo veliko čuvši šta On čini dođe k Njemu.

9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ,
И рече — ученицима својим, да лађица буде-припремљена за-њега,
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4142](#) [G4342](#) [G0846](#)

διὰ τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
због — мноштва, да га не-притискују .
[G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2346](#) [G0846](#)

I reče učenicima svojim da bude lađa u Njega gotova zbog naroda, da Mu ne dosađuje.

10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ
Јер-је-многе — исцелио, тако-да су-навалише на-њега, да-би га
[G4183](#) [G1063](#) [G2323](#) [G5620](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#)

ἄψωνται, ὅσοι εἶχον μάστιγας;
се-додирнули, сви-који су-имали болести;
[G0680](#) [G3745](#) [G2192](#) [G3148](#)

Jer mnoge isceli tako da navaljivahu na Njega koji behu nakaženi bolestima da Ga se dotaknu.

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον
и — духови — нечисти, кад-год га виђаху, падаху-пред
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3752](#) [G0846](#) [G2334](#) [G4363](#)

αὐτῷ, καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
њим, и викаху, говорећи: — Ти си — Син — Божи.
[G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

| I duhovi nečisti kad Ga viđahu, pripadahu k Njemu i vikahu govoreći: Ti si Sin Božji.

12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
И много им-пребаживаше — да га не откривају .
[G2532](#) [G4183](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G5318](#) [G4160](#)

| I mnogo im prečаше da Ga ne prokažu.

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός; καὶ
И успе-се на — гору, и позва које хтеђаше он; и
[G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3739](#) [G2309](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
дођоше к њему.
[G0565](#) [G4314](#) [G0846](#)

| I iziđoše na goru, i dozva које Он hteše; i dođoše Mu.

14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα ᾧσιν μετ'
И постави дванаест које и апостолима назва, да буду са
[G2532](#) [G4160](#) [G1427](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0652](#) [G3687](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3326](#)

αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλη αὐτοὺς κηρύσσειν,
њим, и да их-шаље — проповедати,
[G0846](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#)

| I postavi dvanaestoricu da budu s Njim, i da ih pošalje da propovedaju,

15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
и да-имају власт истеривати — демоне.
[G2532](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

| i da imaju vlast da isceljuju od bolesti, i da izgone đavole:

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι: Πέτρον;
И постави — дванаестицу; и надену име — Симону: Петар;
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#)

| Prvog Simona, i nadede mu ime Petar;

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
и Јакова — — Зеведејевог, и Јована — брата —
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#)

Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὃ ἐστίν, Υἱοὶ
Јаковљевог; и надену им имена Воанергес, што значи, Синови
[G2385](#) [G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0993](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5207](#)

Вронτῆς;
Грома;
[G1027](#)

| i Jakova Zevedejevog i Jovana brata Jakovljevog, i nadede im imena Voanerges, које значи Sinovi groma;

18 καὶ Ἄνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Μαθθαῖον, καὶ Θωμᾶν,
и Андреју, и Филипа, и Вартоломеја, и Матеја, и Тому,
[G2532](#) [G0406](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2532](#) [G2381](#)

καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν
и Якова — — Алфејевог, и Тадеја, и Симона —
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#)

Καναναῖον,
Кананца,
[G2581](#)

| i Andriju i Filipa i Vartolomija i Mateja i Tomu i Jakova Alfejevog i Tadiju i Simona Kananita,

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
и Јуду Искариотског, који га и-изда .
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#)

| i Judu Iskariotskog, koji Ga i izdade.

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ
И дође у кућу, и опет-се-сабра — — народ, тако-да нису
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3624](#) [G2532](#) [G4905](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#) [G3361](#)

δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
могли — ни хлеб јести.
[G1410](#) [G0846](#) [G3366](#) [G0740](#) [G5315](#)

| I dođoše u kuću, i sabra se opet narod da ne mogahu ni hleba jesti.

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξήλθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον
И чувши, — ближњи његови изађоше да-га-ухвате; — јер-говораху
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2902](#) [G0846](#) [G3004](#)

γὰρ, ὅτι ἐξέστη.
— да је-сишао-с-ума.
[G1063](#) [G3754](#) [G1839](#)

| I čuvši to rod Njegov iziđoše da Ga uhvate; jer govoraхu da je izvan sebe.

22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι
И — књижевници, — из Јерусалима који-сиђоше, говораху: —
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2597](#) [G3004](#) [G3754](#)

Βεελζεβούλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
Веелзевула има; и — помоћу — кнеза — демонског истјерује —
[G0954](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G3588](#)

δαίμονια.
демоне.
[G1140](#)

| A književnici koji behu sišli iz Jerusalima govoraхu: U njemu je Veelzevul. On pomoću kneza đavolskog izgoni đavole.

23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς
И дозвавши-их, — у причама им-говораше: — Како
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#)

δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν?
може Сатана Сатану истеривати?
[G1410](#) [G4567](#) [G4567](#) [G1544](#)

I doznavši ih govoraše im u pričama: Kako može sotona sotonu izgoniti?

24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δύναται σταθῆναι ἢ
И ако се-царство само-против себе подели, не може опстати —
[G2532](#) [G1437](#) [G0932](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2476](#) [G3588](#)

βασιλεία ἐκεῖνη.
царство то.
[G0932](#) [G1565](#)

I ako se carstvo samo po sebi razdeli, ne može ostati carstvo ono;

25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δυνήσεται ἢ οἰκία
И ако се-кућа сама-против себе подели, неће моћи — кућа
[G2532](#) [G1437](#) [G3614](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G3614](#)

ἐκεῖνη σταθῆναι.
та опстати.
[G1565](#) [G2476](#)

i ako se dom sam po sebi razdeli, ne može ostati dom onaj;

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ
И ако — Сатана устане сам-против себе и подели-се, не
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G0450](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3307](#) [G3756](#)

δύναται στήναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.
може опстати, него крај му-је.
[G1410](#) [G2476](#) [G0235](#) [G5056](#) [G2192](#)

i ako sotona ustane sam na se i razdeli se, ne može ostati, nego će propasti.

27 ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεὶς, εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν, τὰ
Али не може нико, у — кућу — јаког ушавши, —
[G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1525](#) [G3588](#)

σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δῆση. καὶ τότε
ствари његове опљачкати, ако не прво — јаког веже. И тада
[G4632](#) [G0846](#) [G1283](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1210](#) [G2532](#) [G5119](#)

τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
— кућу његову ће-опљачкати.
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

Niko ne može pokućstvo jakoga, ušavši u kuću njegovu, oteti ako najpre jakoga ne sveže: i onda će kuću njegovu opleniti.

28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν
Заиста вам-кажем, — да сви греси-ће-се-опростити — синовима —
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0863](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων, τὰ ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίαι, ὅσα ἐὰν
људским, — и-хуле и — — колико-год —
[G0444](#) [G3588](#) [G0265](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0988](#) [G3745](#) [G1437](#)

βλασφημήσωσιν.
похуле.
[G0987](#)

Zaista vam kažem: svi gresi oprostiće se sinovima čovečjim, i huljenja na Boga, makar kakva bila:

29 ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ ἔχει
 Али ко год похули на — Духа — Светог, нема —
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0987](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3756](#) [G2192](#)

ἄφειν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχος ἐστὶν αἰωνίου ἁμαρτήματος--
 опроштење у — век, него је-крив — вечног греха—
[G0859](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G1777](#) [G1510](#) [G0166](#) [G0265](#)

| A koji pohuli na Duha Svetog nema oproštenja vavek, nego je kriv večnom sudu.

30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
 јер говораху: Духа нечистог има.
[G3754](#) [G3004](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2192](#)

| Jer govorahu: U njemu je nečisti duh.

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἔξω
 И долазе — мајка његова, и — браћа његова, и напољу
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1854](#)

στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν, καλοῦντες αὐτόν.
 стојећи, послаше к њему, дозивајући га.
[G4739](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2564](#) [G0846](#)

| I dođe mati Njegova i braća Njegova, i stojeći napolju poslaše k Njemu da Ga zovu.

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἴδου, ἡ μήτηρ
 И сеђаше око њега народ. И кажу му: Ево, — мајка
[G2532](#) [G2521](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#)

σου, καὶ οἱ ἀδελφοὶ σου, καὶ αἱ ἀδελφαὶ σου, ἔξω ζητοῦσίν σε.
 твоја, и — браћа твоја, и — сестре твоје, напољу траже те.
[G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4771](#) [G1854](#) [G2212](#) [G4771](#)

| I seđaše narod oko Njega. I rekoše Mu: Eto mati Tvoja i braća Tvoja i sestre Tvoje napolju pitaju za Te.

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
 И одговоривши им, рече: Ко је — мајка моја, и —
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφοὶ μου?
 браћа моја?
[G0080](#) [G1473](#)

| I odgovori im govoreći: Ko je mati moja ili braća moja?

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλω καθημένους, λέγει, Ἴδε,
 И погледавши — на-оне око-њега у-кругу који-сеђаху, рече: Ево,
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2945](#) [G2521](#) [G3004](#) [G3708](#)

ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοὶ μου!
 — мајка моја, и — браћа моја!
[G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| I pogledavši na narod koji seđaše reče: Evo mati moja i braća moja.

35 ὃς <γάρ> ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου, καὶ
 Јер ко год твори — вољу — Божју, тај-ми-је брат, — и
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἀδελφὴ, καὶ μήτηρ ἐστίν.
 сестра, и мајка .
[G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

| Jer ko izvrši volju Božju, onaj je brat moj i sestra moja i mati moja.